



## DB 551

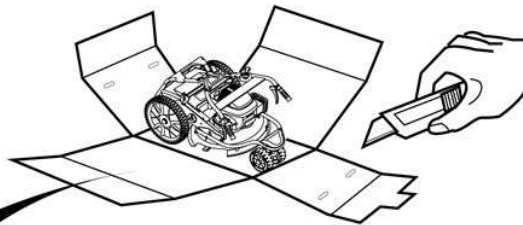
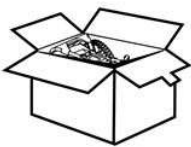
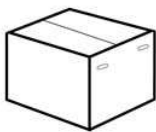
	<b>User manual</b>	<i>(Translation of the original manual)</i>
<b>EN</b>	<b>MOTOR MOWER</b>	
	 Read the instructions in the user manual. Become familiar with the operation and controls of the machine.	
	<b>Benutzerhandbuch</b>	<i>(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</i>
<b>DE</b>	<b>MOTORMÄHER</b>	
	 Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen. Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.	
	<b>Manuel d'utilisation</b>	<i>(Notice originale)</i>
<b>FR</b>	<b>MOTOFACHEUSE</b>	
	 Lire les instructions du manuel utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.	

	<b>Manual de uso</b>	<i>(Traducción del manual original)</i>
<b>ES</b>	<b>MOTOSEGADORA</b>	
	 Leer las instrucciones del manual del usuario. Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.	
	<b>Manuale di istruzioni</b>	<i>(Traduzione delle istruzioni originali)</i>
<b>IT</b>	<b>MOTOFALCIATRICE</b>	
	 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente. Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.	
	<b>Gebruikshandleiding</b>	<i>(Vertaling van de originele handleiding)</i>
<b>NL</b>	<b>MOTORMAAIER</b>	
	 Lees de instructies van de gebruikershandleiding. Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.	

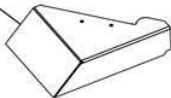
M4000060905-20



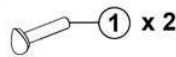
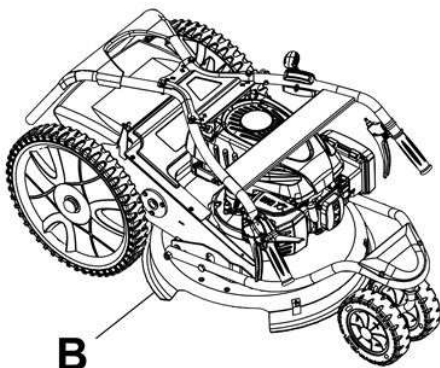
1.1



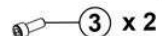
A



C



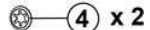
1 x 2



3 x 2



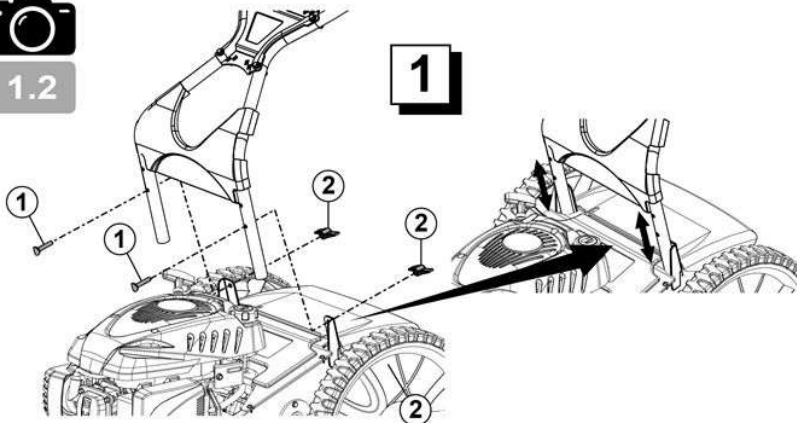
2 x 2



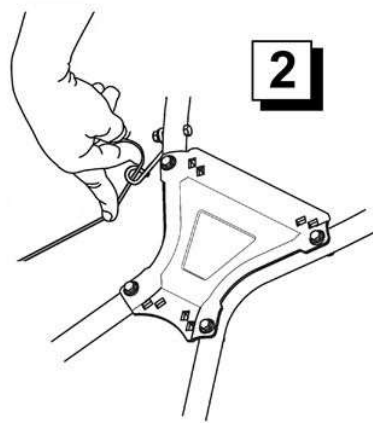
4 x 2



1.2



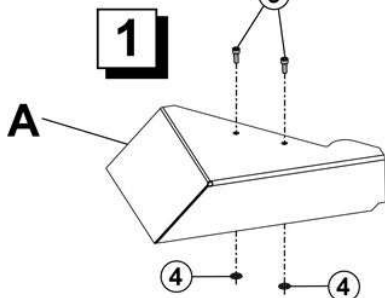
1



2



1.3

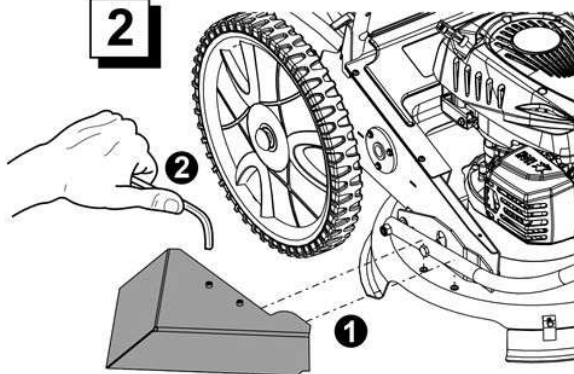


1

3

4 4

2

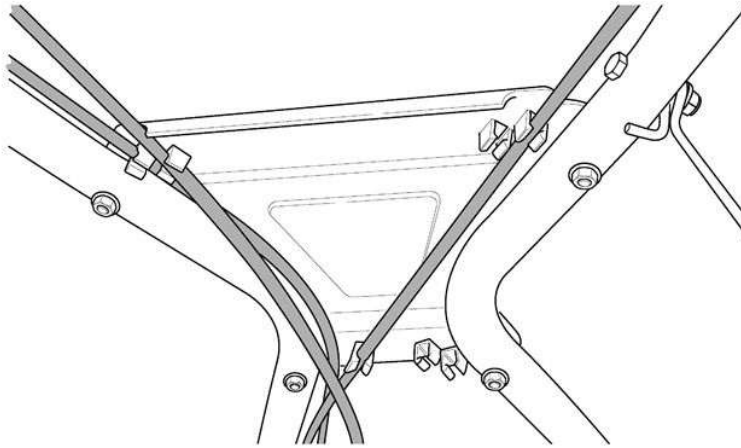


2

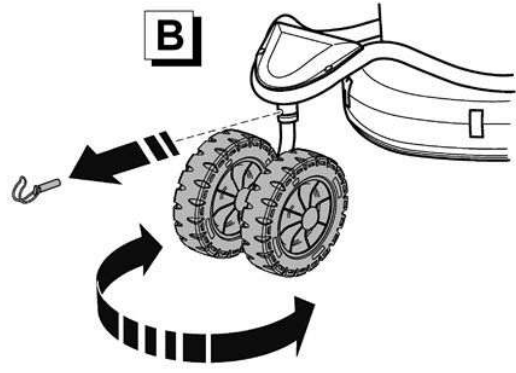
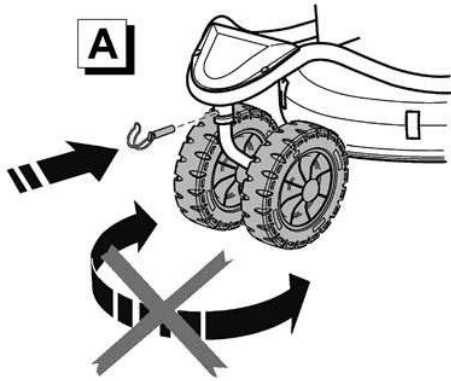
1



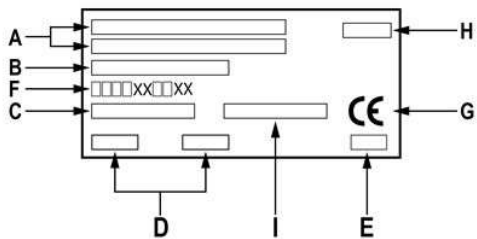
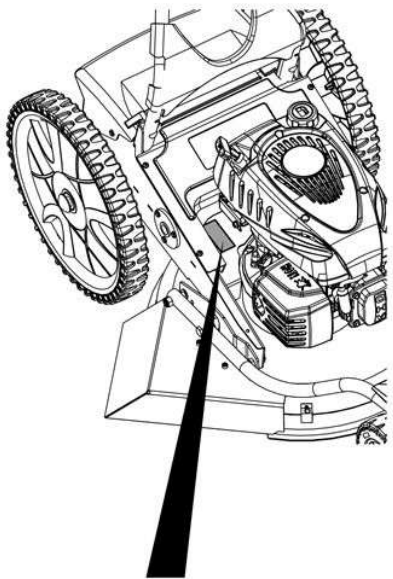
1.4



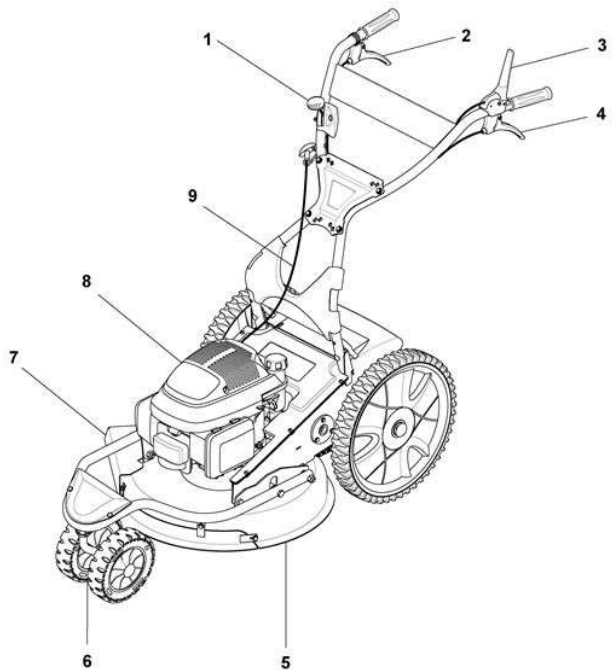
1.5



1.6

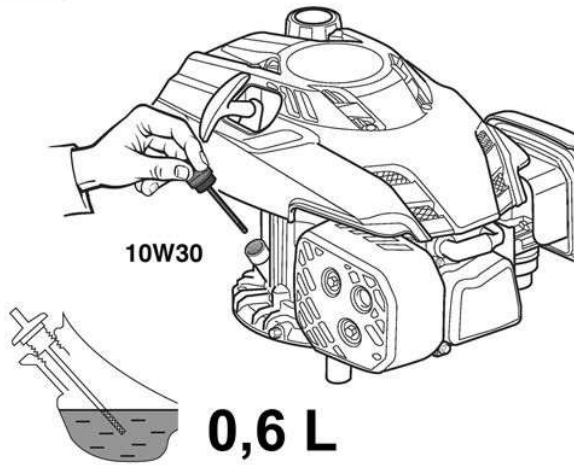


1.7

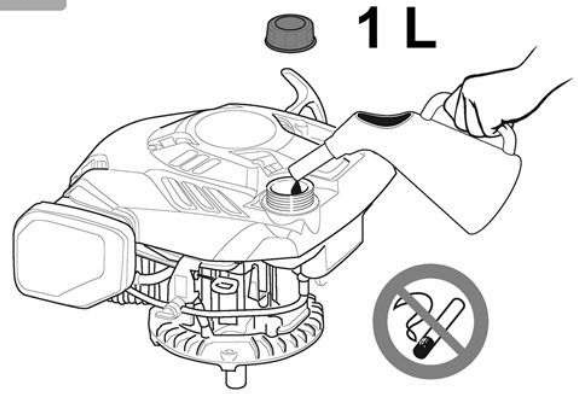




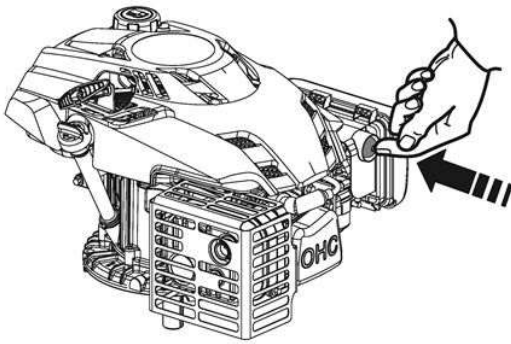
2.1



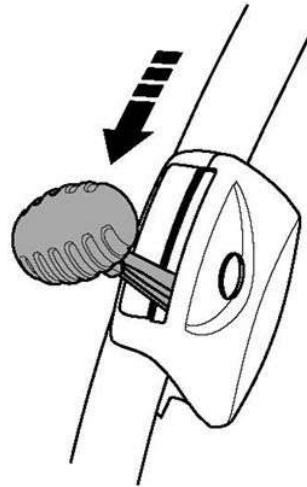
2.2



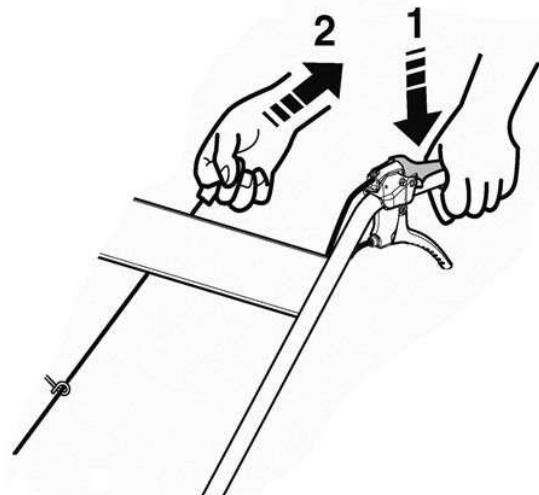
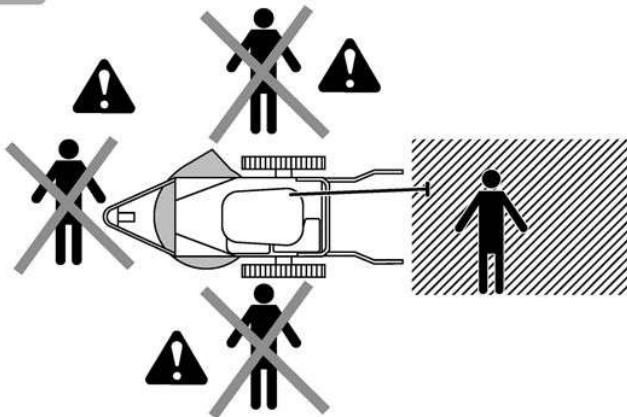
2.3

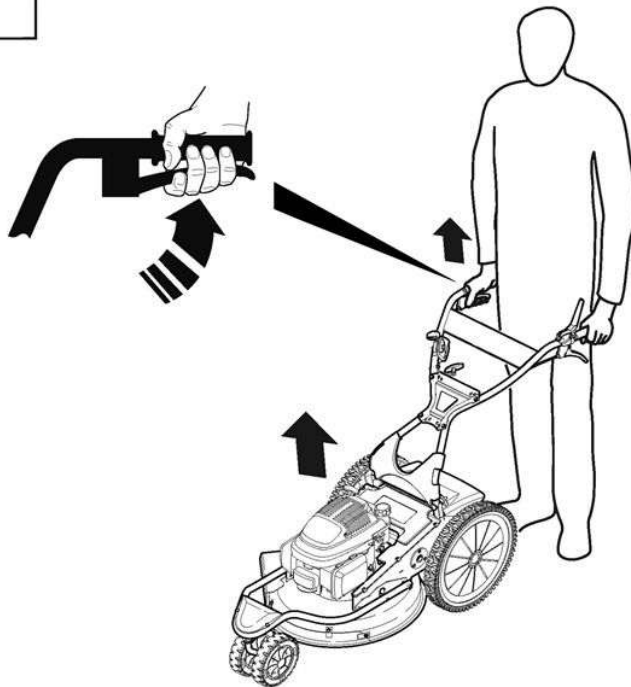
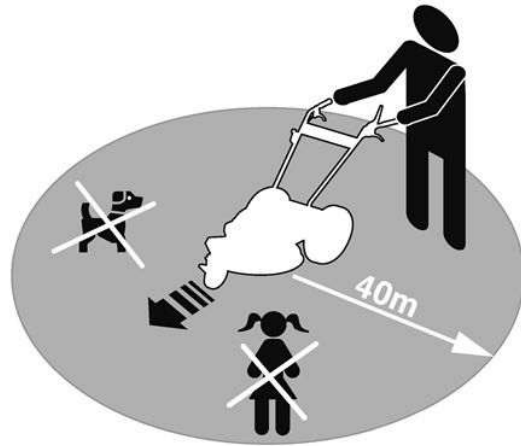
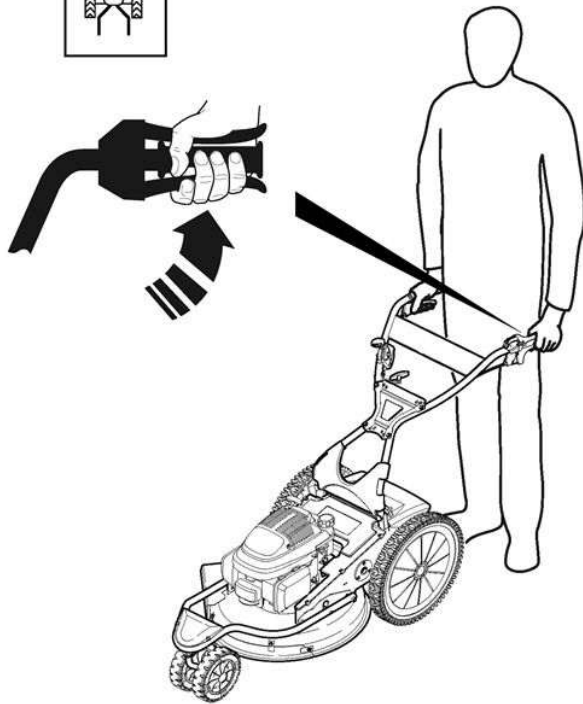
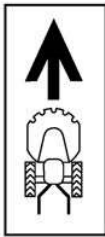


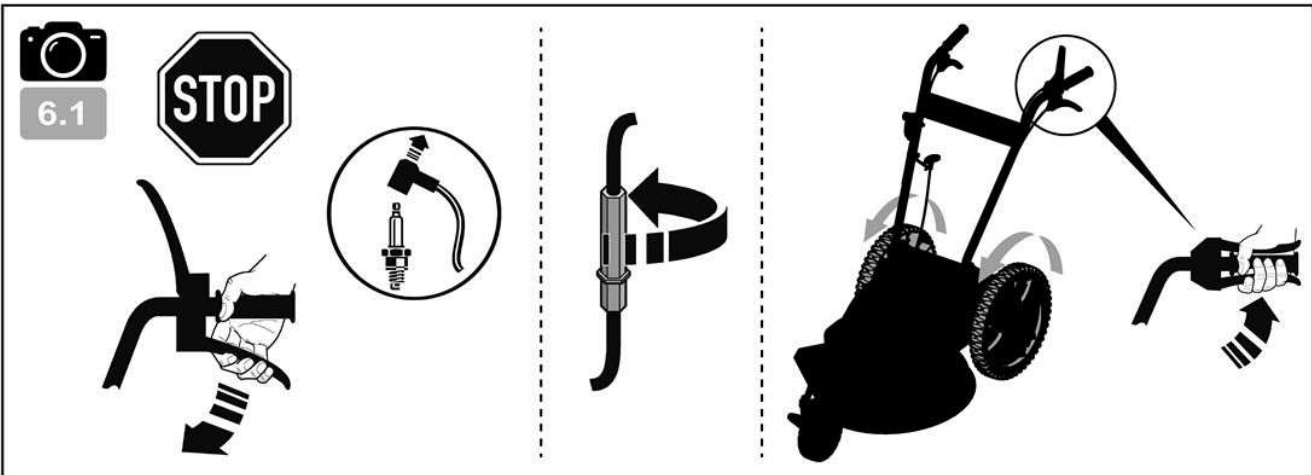
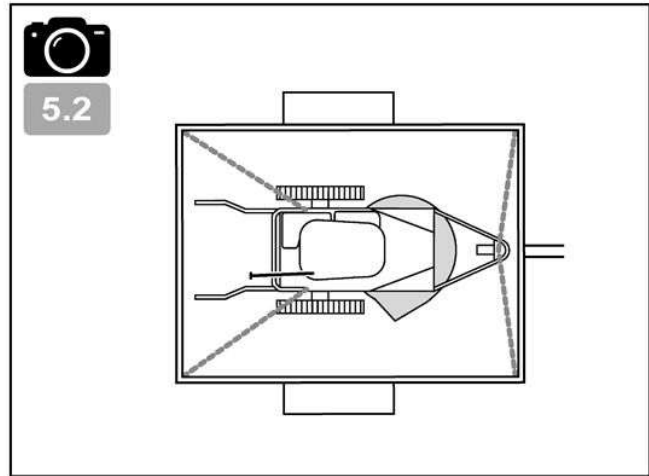
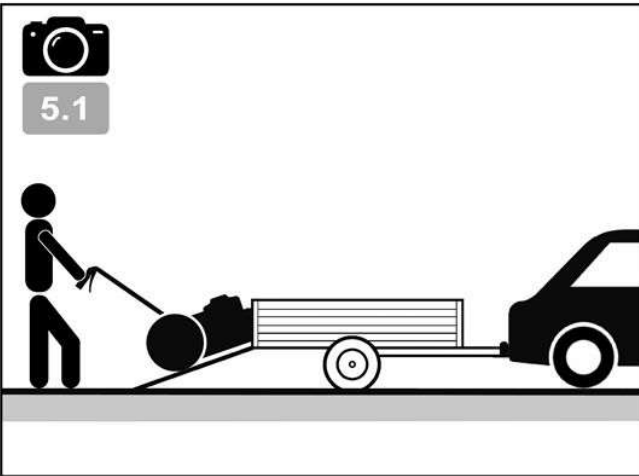
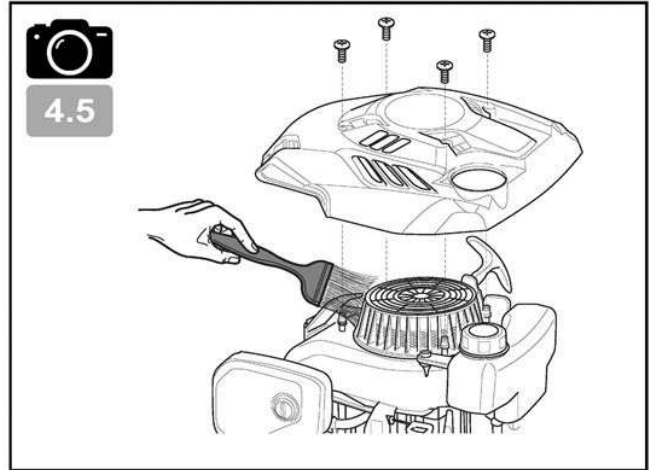
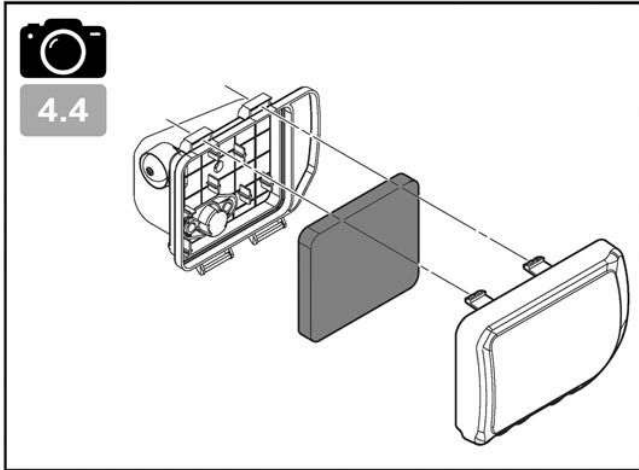
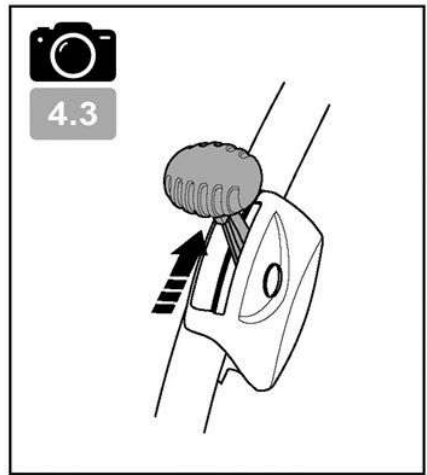
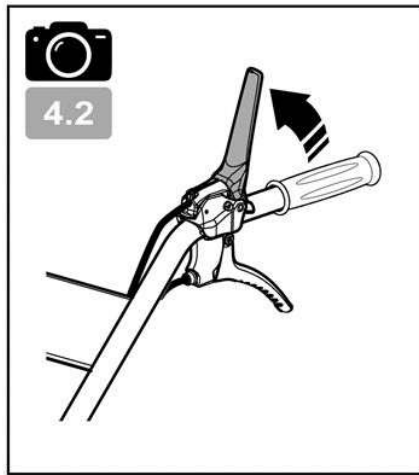
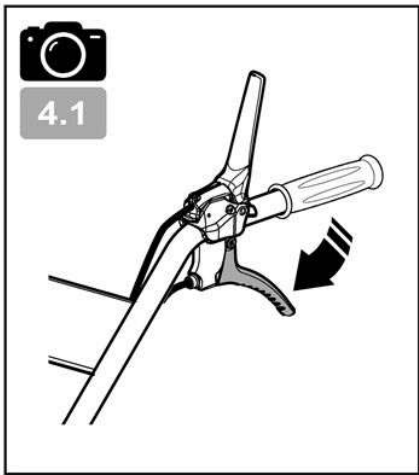
2.4



2.5







# DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:



**ATTENZIONE:** segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni

**PRECAUZIONE:** segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni

**NOTA:** fornisce informazioni utili



Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa alla macchina, rivolgersi al rivenditore.



**ATTENZIONE:** la macchina è ideata per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura

## Formazione / Informazioni:

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare la macchina. Imparare ad arrestare il motore rapidamente.
- La macchina deve essere sempre utilizzata conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.
- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utente valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza, in particolare su terreni in pendenza, accidentati, scivolosi o mobili.
- Evitare sempre che bambini o persone che non conoscono queste istruzioni utilizzino la macchina. Le normative locali possono stabilire un'età minima per l'utente.
- Non utilizzare la macchina dopo aver assunto farmaci o sostanze che potrebbero compromettere la capacità di riflesso e vigilanza.
- Per utilizzare la macchina, indossare un equipaggiamento di protezione adeguato, in particolare stivali di sicurezza forestali conformi alla norma EN 345 - 2 SB E Classe 3, pantaloni lunghi, occhiali protettivi e cuffie anti-rumore.
- Utilizzare la macchina per l'impiego per il quale è stata concepita, vale a dire per lavori di decespugliatura. Qualsiasi altro utilizzo può rivelarsi pericoloso o comportare un deterioramento della macchina.

## Preparazione:

- Ispezionare minuziosamente l'area sulla quale verrà utilizzata la macchina ed eliminare tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina (pietre, fili, vetro, oggetti di metallo, ecc.).
- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo della macchina per accertarsi che i deflettori, le lame e/o flagelli così come i loro fissaggi non siano usurati né danneggiati. Far sostituire i pezzi usurati o danneggiati da un tecnico riparatore autorizzato (o da un laboratorio di assistenza qualificato) prima di ogni nuovo utilizzo.
- Se la macchina è dotata di un pulsante di spegnimento motore, mantenere i cavi elettrici del comando di spegnimento in buono stato in modo da garantire che il motore si spenga. Verificare l'assenza di perdite di liquidi (benzina, olio, ecc.)
- Controllare lo stato della batteria a intervalli regolari (se in dotazione). Sostituirla se l'alloggiamento, il coperchio o i terminali sono danneggiati.
- Non utilizzare la macchina senza parafango o calotte protettive e accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.
- Evitare di eseguire i lavori di decespugliatura in prossimità di luoghi abitati, aree di passaggio o di sosta.
- Non usare mai la macchina in presenza di terzi.

## Attenzione – Pericolo: la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare il pieno esclusivamente all'aperto e non fumare durante tale operazione.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio di benzina né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è ancora caldo.
- In caso di versamento di benzina al suolo, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina da questa zona ed evitare di provocare combustioni fino a quando i vapori della benzina non si sono dissipati.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto. Non riporre la macchina in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio di benzina.
- Limitare la quantità di benzina presente nel serbatoio per ridurre al minimo gli schizzi.
- Non lasciare in funzione il motore in un ambiente confinato in cui possono accumularsi vapori di monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere letale. Garantire una buona aerazione.

## Uso:

- Avviare il motore con cautela, rispettando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi lontani dagli attrezzi
- All'avvio del motore, l'operatore non deve sollevare la macchina e questa va inclinata soltanto quando la lama di taglio è rivolta verso il lato opposto a quello dell'operatore.
- Spegnerne il motore quando la macchina è senza sorveglianza
- Procedere lentamente, non correre con la macchina.
- Tirare la macchina verso di sé o invertire il senso di marcia (se possibile) con molta cautela.
- Mantenere la distanza di sicurezza rispetto agli attrezzi rotanti, fornita dalla lunghezza del manubrio.
- Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto gli elementi in rotazione.
- In caso di:
  - Vibrazione anomala
  - Blocco
  - Problema di frizione
  - Urto con un oggetto estraneo
  - Deterioramento del cavo di spegnimento motore (secondo il modello)

- Spegnerne immediatamente il motore (se il cavo del motore è tagliato, azionare il comando dello statero come descritto nel paragrafo "Avvio motore" per spegnere il motore), lasciare raffreddare la macchina, scollegare il cavo della candela, ispezionare la macchina e far eseguire le riparazioni necessarie da un riparatore convenzionato (o da un laboratorio di assistenza qualificato) prima di qualsiasi nuovo utilizzo.
- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di buona qualità.
  - Non utilizzare la macchina in condizioni meteorologiche avverse.
  - Non utilizzare la macchina su pendenze superiori al 20%.
  - Non decespugliare mai tirando la macchina verso di sé.
  - Lavorare sulle pendenze in senso trasversale, mai in salita o in discesa.
  - Non fermarsi né avviare bruscamente quando ci si trova su una pendenza. Rallentare sulle pendenze e nelle curve strette per evitare oscillazioni o di perdere il controllo. Prestare particolare attenzione durante i cambi di direzione sulle pendenze.
  - Su un terreno ingombro da oggetti o detriti naturali o che vi sono stati depositati (massi, ceppi d'albero, rottami metallici, paletti, ecc.): va evitato qualsiasi corpo estraneo che può diventare un proiettile pericoloso e/o rovinare la macchina.
  - Su terreni in pendenza e bagnati fare attenzione ai rischi di caduta.
  - L'uso di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericolosa la macchina, e provocare danni alla macchina che non saranno coperti dalla garanzia.

## Ispezione / Manutenzione / Stoccaggio / Smaltimento:

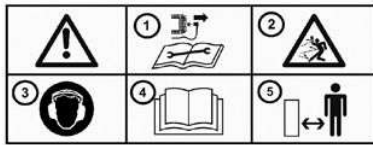
- Spegnerne il motore e scollegare la candela prima di ogni operazione di pulizia, di controllo, di cambio degli attrezzi (lame di taglio e/o flagelli), di regolazione o di manutenzione della macchina.
- Spegnerne il motore, scollegare la candela e sostituire gli attrezzi utilizzando guanti spessi.
- Lasciare serrati tutti i dadi e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.
- Per ridurre il rischio d'incendio, accertarsi che il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio della benzina siano privi di vegetali, grasso in eccesso o qualsiasi altro materiale infiammabile.
- Affidare a un tecnico autorizzato (o a un laboratorio di assistenza qualificato) la sostituzione dei silenziatori di scarico difettosi.
- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti con pezzi originali. Far eseguire le sostituzioni da un tecnico autorizzato (o da un laboratorio di assistenza qualificato) prima di ogni nuovo utilizzo.
- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.
- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale.
- Lo smaltimento dell'apparecchio deve avvenire conformemente alle normative vigenti nel Paese di utilizzo.

## Spostamento / Movimentazione / Trasporto:

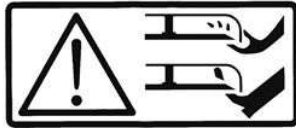
- Qualsiasi intervento sulla macchina quando non si decespuglia va effettuato dopo aver smontato gli strumenti di taglio.
- Lo spostamento (quando non si decespuglia) deve avvenire secondo le istruzioni del paragrafo "spostamento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore e nel presente manuale. La movimentazione va effettuata come descritto nel paragrafo "movimentazione".
- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampe di carico adeguata.
- Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza.
- Il trasporto deve essere eseguito con il motore spento e la candela scollegata, con l'ausilio di un rimorchio. Non utilizzare altri mezzi di trasporto.

IT

# DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI



- 1 – Scollegare la candela prima di eseguire manutenzione e riparazioni
- 2 – Attenzione ai detriti proiettati dalla lama rotante
- 3 – Indossare cuffie antirumore
- 4 – Leggere il manuale di istruzioni
- 5 – Mantenere le distanze di sicurezza



Pericolo! Rischio di amputazione  
Lama in rotazione  
Non avvicinarsi allo strumento di taglio

Sistema di avviamento  
(secondo la versione)



Isolamento del circuito



Innesto di avanzamento



Innesto retromarcia



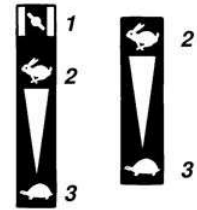
Regolazione dell'altezza di taglio



Selezione della velocità di marcia



Comando gas  
(secondo la motorizzazione)



- 1 - Starter
- 2 - Veloce
- 3 - Lento



Non toccare superfici calde



I gas di scarico sono pericolosi  
Non utilizzare in un luogo  
non areato correttamente



Spegnere il motore prima di rifare il pieno



Pittogrammi presenti o assenti a seconda del modello della macchina

## INFORMAZIONI TECNICHE

Modello macchina	<b>DB 551</b>		
Peso	<b>50</b>	kg	Modello motore <b>RV225-LE</b>
Potenza netta *	<b>4.1</b>	KW per un regime motore di	<b>3600</b> rpm
Potenza nominale	<b>3.8</b>	KW per un regime motore di	<b>3000</b> rpm
Livello di potenza sonora garantita	NF EN 12733: ottobre 2018		<b>99</b> dB(A)
Livello di pressione sonora al posto di guida			<b>86.4</b> dB(A)
	NF EN 12733: ottobre 2018		
	Incertezza di misura		<b>1</b> dB(A)
Livello di potenza sonora misurata			<b>97.3</b> dB(A)
	NF EN 12733: ottobre 2018		
	Incertezza di misura		<b>1</b> dB(A)
Livello delle vibrazioni alle mani dell'operatore			<b>7.5</b> m/s <sup>2</sup>
	NF EN 12733: ottobre 2018		
	Incertezza di misura		<b>2</b> m/s <sup>2</sup>

\* La potenza del motore indicata in questo documento è una potenza netta ottenuta mediante test di un motore della serie secondo la norma SAE J 1349 a una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore della produzione può essere diversa dal valore qui indicato. La potenza reale di un motore installato su una macchina dipende da vari fattori come la velocità di rotazione, le condizioni di temperatura, di umidità, di pressione atmosferica, di manutenzione e altre.

## Conformità emissioni secondo normativa UE – Fase V



**ATTENZIONE:** qualsiasi modifica del motore annulla l'omologazione UE di questo prodotto

N° di omologazione: *E13 2016 1628 2017 656SYA1 P 0100 00*

CO<sub>2</sub> (g/Kw-h): *870.70*

Conformemente alle disposizioni dell'Art. 43 2016/1628, il costruttore mette a vostra disposizione il valore di CO<sub>2</sub> misurato, come determinato durante la procedura di omologazione UE: tale misurazione di CO<sub>2</sub> è il risultato di test effettuati su un ciclo di prova determinato in condizioni di laboratorio su un esemplare rappresentativo del tipo di motore (famiglia di motori) e non implica né esprime alcuna garanzia delle prestazioni di un particolare motore.

NOTA: al fine di un miglioramento permanente, il costruttore precisa che l'intero manuale non è contrattuale e si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche delle proprie macchine

## ← Disimballaggio

1.1



**ATTENZIONE:**  
un montaggio inadeguato della macchina può causare gravi ferite  
Assicurarsi di seguire attentamente tutte le istruzioni



**ATTENZIONE:**  
prestare attenzione a non tranciare i cavi o a rigare la vernice della macchina tagliando i bordi della cassa

Rif.	Contenuto della cassa
A	Deflettore laterale
B	Blocco motore
C	Busta con istruzioni + viti

## ← Montaggio del manubrio

1.2

Girare il manubrio evitando di danneggiare i cavi, posizionarlo all'interno della macchina e fissarlo con 2 bulloni all'altezza desiderata

## ← Montaggio del deflettore laterale

1.3

## ← Fissaggio dei cavi

1.4



## ← Ruota anteriore fissa o piroettante

1.5

A = Ruota anteriore fissa

B = Ruota anteriore piroettante



## ← Piastrina di identificazione della macchina

1.6

A – Nome e indirizzo del costruttore

B – Tipo di macchina

C – Numero di serie

D – Potenza nominale

E – Massa in kg

F – Modello della macchina

G – Identificativo CE

H – Anno di produzione

I – Designazione commerciale



## ← Descrizione degli elementi

1.7

1 – Leva gas \*

2 – Leva di innesto avanzamento

3 – Leva del freno della lama

4 – Leva di regolazione altezza di taglio

5 – Scatola di isolamento

6 – Ruota anteriore

7 – Deflettore laterale

8 – Motore

9 – Cavo di avviamento a riavvolgimento automatico

\* Secondo la motorizzazione

## AVVIO DELLA MACCHINA



← Pieno d'olio e livello



← Pieno di benzina

Super o senza piombo o SP95 E 10




← Pompa di innesco

- Se il motore è freddo: premere 3 volte sulla pompa di innesco
- Se il motore è caldo: non premere sulla pompa di innesco



← Acceleratore

Posizionare la leva verso: 



← Tirare la leva di avviamento



Durante l'avvio della macchina, restare sempre nella zona di sicurezza

IT

## USO

Questa macchina è destinata: - al taglio dell'erba  
- al decespugliamento leggero (diametro massimo di taglio: 15 mm)

Questa macchina non è destinata all'uso professionale



← Marcia avanti



Mantenere un'area di sicurezza di 40 m di raggio attorno alla macchina



← Regolazione dell'altezza di taglio

## ARRESTO



### Arresto della marcia in avanti

4.1

Rilasciare la maniglia della frizione




### Rilasciare la leva della frizione della lama

4.2



### Arresto motore

4.3

Posizionare il comando dell'acceleratore su 



### Pulire il filtro dell'aria

4.4



### Pulire il carter di avviamento

4.5

IT

## CONTROLLI QUOTIDIANI

Prima di avviare il motore, verificare i punti seguenti: - Assenza di bulloni e dadi svitati o rotti  
- Assenza di perdite di benzina e olio motore  
- Sicurezza dell'ambiente



### Livello dell'olio motore pulito

2.1



### Livello di benzina sufficiente

2.2



### Pulizia della cartuccia del filtro dell'aria

4.4



Non utilizzare solventi infiammabili per pulire l'elemento in espanso del filtro dell'aria

## SPOSTAMENTO



### Spostamento

5.1



- Spegnere il motore
- Lasciar raffreddare la macchina
- Scollegare la candela



### Punti di sistemazione

5.2

## REGOLAZIONE DEL CAVO DI INNESTO



Se la macchina non avanza o avanza a fatica:

6.1

- 1- Arrestare la macchina e scollegare la candela
- 2- Sbloccare il dado del tenditore del cavo e ritendere il cavo
- 3- Ribloccare il dado
- 4- Ricollegare la candela
- 5- Avviare la macchina e riprovare. Se il problema persiste, contattare il proprio rivenditore

## AFFILATURA DELLA LAMA

Si consiglia di far affilare ed equilibrare la lama ogni 20 ore di utilizzo da un laboratorio qualificato